

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE  
GRAND-SAULT

GRAND FALLS REGIONAL  
MUNICIPALITY

**ARRÊTÉ D-1**

**BY-LAW D-1**

**UN ARRÊTÉ MUNICIPAL VISANT A  
APPROUVER LE BUDGET  
D'OPÉRATION DE LA SOCIÉTÉ DE  
DÉVELOPPEMENT DU CENTRE DES  
AFFAIRES DE GRAND-SAULT INC.,**

**A MUNICIPAL BY-LAW TO APPROVE  
THE OPERATING BUDGET OF THE  
GRAND FALLS CENTRAL BUSINESS  
DEVELOPMENT CORP. INC.,**

Ledit budget ayant été dûment approuvé par la majorité du bureau d'administration de la société conformément à la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires* et de la *Loi sur l'impôt foncier* et visant par conséquent l'imposition d'une taxe pour l'amélioration sur les propriétés non-résidentielles situées à l'intérieur de la zone d'amélioration des affaires et la remise du montant procuré par ladite taxe au bureau d'administration de la société afin que ces derniers puissent l'utiliser pour réaliser les projets pour lesquels cette taxe fut imposée.

The said budget, having been duly approved by the majority of the society's administration office in accordance with the *Business Improvement Areas Act* and the *Real Property Tax Act* and consequently aiming to impose a levy for business improvement on non-residential properties located within the business improvement area, and the remittance of the amount obtained by the levy to the society's administration office so that the latter can use it to realize the projects for which this levy was imposed.

Attendu que, la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires* qui fut proclamée et entra en vigueur le 9 février 2015, permet aux municipalités d'imposer une taxe en vertu d'une loi municipale; et

Whereas the *Business Improvement Areas Act*, which was proclaimed and came into force on February 9<sup>th</sup>, 2015, allows municipalities to impose a levy by virtue of a municipal by-law; and

Attendu que, le conseil de Grand-Sault est d'avis que l'imposition d'une telle loi est dans l'intérêt de la population; et

Whereas the Grand Falls council is of the opinion that the imposition of such law is in the best interest of the population; and

Attendu que, tous les prérequis exigés pour l'adoption d'un arrêté municipal ont été suivis:

Whereas all the prerequisites required for the adoption of a municipal by-law have been followed:

Par conséquent, qu'il soit résolu par le conseil municipal de Grand-Sault tel que suit:

Therefore, be it enacted by the Grand Falls municipal council as follows:

1. Que le budget d'opération de la Société de développement du centre des affaires de Grand-Sault Inc. soit approuvé.
2. Qu'une taxe d'amélioration sur toute propriété non-résidentielle située dans la zone d'amélioration des affaires soit imposée tel que défini dans la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires*.
3. Que le montant procuré par la taxe soit remis au bureau d'administration de la société afin que ces derniers puissent l'utiliser pour réaliser les projets pour lesquels cette taxe fut imposée.
4. Que ladite taxe soit en sus du taux de taxation régulier de la municipalité sur les propriétés non-résidentielles situées dans la zone d'amélioration des affaires

1. That the operating budget of the Grand Falls Central Business Development Corp. Inc. be approved.
2. That a business improvement levy on all non-residential properties located within the business improvement area be imposed as defined in the *Business Improvement Areas Act*.
3. That the amount obtained by the levy be remitted to the society's administration office so that they can use it to realize the projects for which the levy was imposed.
4. That said levy shall be in addition to the regular tax rate of the municipality on non-residential properties located within the business improvement area and shall

et qu'elle soit fixée par le conseil municipal à un taux n'excédant pas .20 cents pour chaque cent dollar de valeur d'évaluation.

be set by the municipal council at a rate not exceeding .20 cents for each one hundred dollars of assessment value.

5. Genre et nombre

Les règles qui suivent s'appliquent à l'ensemble des arrêtés :

a) La forme masculine utilisée dans le présent arrêté désigne aussi bien les femmes, les hommes et les personnes non-binaires. Le genre masculin est utilisé sans aucune discrimination dans le but d'alléger le texte.

b) Le pluriel ou le singulier s'appliquent également à l'unité ou à la pluralité.

5. Inspections and Enforcement

The following rules apply to all by-laws:

(a) The masculine form is used in this by-law to designate women, men, and non-binary people. The masculine gender is used without any discrimination to lighten the text.

(b) The plural or singular also applies to unity or plurality.

6. Abrogation

L'arrêter D-1 proclamé le 20 décembre 2022 est abrogé.

6. Repeal

By-law D-1 proclaimed December 20<sup>th</sup>, 2022, is hereby repealed.

7. Date d'entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2024.

PROCLAMÉ CE 20<sup>e</sup> JOUR DE DÉCEMBRE 2023.

7. Effective Date

This municipal by-law comes into effect on January 1<sup>st</sup>, 2024.

PROCLAIMED THIS 20<sup>th</sup> DAY OF DECEMBER 2023.

Première lecture:  
First reading:

\_\_\_\_\_

Deuxième lecture:  
Second reading:

\_\_\_\_\_

Lecture dans son intégralité : Selon le paragraphe 15(3) de la Loi sur la gouvernance locale.  
Reading in full: Per subsection 15(3) of the Local Governance Act.

Troisième lecture et adoption:  
Third reading and enactment:

\_\_\_\_\_

---

Bertrand Beaulieu  
Maire / Mayor

---

Éric Gagnon  
Greffier/ Clerk

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE  
DE GRAND-SAULT

**ARRÊTÉ C-2**  
MODIFICATION 2023-001

**UN ARRÊTÉ DE GRAND-SAULT  
PORTANT SUR LA RÉMUNÉRATION  
DU MAIRE ET DES CONSEILLERS**

En vertu des pouvoirs conférés par la Loi sur la gouvernance locale du Nouveau-Brunswick, le conseil municipal de Grand-Sault dûment réuni, adopte ce qui suit :

Que l'arrêté C-2, connu sous le titre Arrêté sur la rémunération et adopté le 20 décembre 2022 soit modifié tel que suit:

1. Que le paragraphe 3. c) soit abrogé.
2. Que le paragraphe 4., 4. a) et 4. b) soient modifié pour lire:

4. En plus du traitement prévu à l'article 3, les membres du conseil pourront recevoir les montants de 25.00\$ l'heure jusqu'à un maximum quotidien de 175.00\$ pour chaque déplacement ou présence (physique ou par télé /vidéo conférence) aux activités suivantes :

a) Réunions et/ou autres activités mandatées pour représenter officiellement la municipalité. Ceci exclu :

- Toutes les réunions du conseil municipal;
- La participation à ses différents comités;
- La représentation dans des évènement au sein de la municipalité; sauf s'il s'agit d'événements provinciaux ou nationaux dont la municipalité agit à titre de municipalité hôtesse.

b) Les montants définis à l'article 4 seront défrayés pour déplacements en mission officielle pour la municipalité régionale de Grand-Sault seulement, et devront avoir été approuvés par le maire ou le conseil.

3. Qu'un alinéa c) soit ajouté au paragraphe 4. tel que suit:

Les montants définis à l'article 4 seront déduits des montants reçus par d'autres

GRAND FALLS REGIONAL  
MUNICIPALITY

**BY-LAW C-2**  
AMENDMENT 2023-001

**A BY-LAW OF GRAND FALLS  
RESPECTING THE REMUNERATION OF  
THE MAYOR AND COUNCILORS**

Pursuant to the powers conferred by the Local Governance Act of New Brunswick, the Grand Falls Town Council, duly assembled hereby enacts as follows:

That By-law C-2 cited as Remuneration By-law adopted on December 20, 2022, be amended as follows:

1. That subsection 3. (c) be repealed.
2. That subsection 4., 4(a) and 4. (b) be modified to read as follows:

4. In addition to the salary provided in Section 3, council members may receive an hourly rate of \$25.00, up to a maximum daily amount of \$175.00, for each trip or attendance (in-person or through tele/video conferencing) at the following activities:

(a) Meetings and/or other activities mandated to officially represent the municipality. This excludes:

- All municipal council meetings;
- Participation in its various committees;
- Representation at events within the municipality; unless it involves provincial or national events in which the municipality acts as the host municipality.

(b) The amounts defined in Section 4 will be reimbursed for official missions on behalf of the Regional Municipality of Grand-Sault only and must have been approved by the mayor or council.

3. That a paragraph c) be added to subsection 4. as follows:

The amounts defined in Section 4 will be deducted from amounts received from

---

organismes tels que la CSR, AFMNB, etc., afin d'assurer une transparence et une compréhension dans le processus de compensation et d'éviter tout double paiement.

---

other organizations such as CSR, AFMNB, etc., to ensure transparency and comprehension in the compensation process and to avoid any double payments.

4. Que le paragraphe 5. a) et 5. c) soient modifié pour lire :

4. That paragraphs 5. a) and 5. c) be modified to read as follows:

5. a) Le taux de remboursement correspond au taux en vigueur pour les allocations de déplacement telles qu'énoncées dans la Directive sur les frais de déplacement du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

5. (a) The reimbursement rate corresponds to the rate in effect for mileage allowances as stated in the Government of New Brunswick Travel Expense Directive.

5. c) Le taux de remboursement des dépenses de repas est équivalent au taux en vigueur dans la Directive sur les frais de déplacement du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

5. (c) The reimbursement rate for meal expenses is equivalent to the rate in effect in the Government of New Brunswick Travel Expense Directive.

Il est par conséquent édicté tel qu'adopté par le conseil municipal de Grand-Sault au Nouveau-Brunswick.

Therefore, be it enacted as adopted by the municipal council of Grand Falls, New Brunswick.

Première lecture:  
First reading:

---

Deuxième lecture:  
Second reading:

---

Lecture dans son intégralité : Selon le paragraphe 15(3) de la Loi sur la gouvernance locale.  
Reading in full: Per subsection 15(3) of the Local Governance Act.

Troisième lecture et adoption:  
Third reading and enactment:

---

---

Bertrand Beaulieu  
Maire / Mayor

---

Éric Gagnon  
Greffier/ Clerk